

JUAN REMBICUACHIA YIPINDAR VAHE SAN JUAN

Ñehesa tecovesa resendar

¹ Co cuachiar pipe oromombehu pëu co yipisuive secoi vahe. Ahe orosendu, orosepia avei ore resa pipe ité iyavei oropoco ité sese. Ahe niha Tũpa Ñehes tecovesa resendar.

² Co tecovesa oyemboyecua, orosepia iyavei ahe secocuer oromombehu. Ahe tecovesa apirëhi oromombehu vahe pëu. Ahe Vu rese secoi vahe oyemboyecua vahe oreu.

³ Oromombehu co orosepia vahe, orosendu vahe ñepeï vahe nungar pe reco ãgua ore rese inungar ore oroico yande Ru Tũpa rese, Tahir Jesucristo rese avei.

⁴ Evocoyase cũritei oroicuachía evocoi mbahe pëu yande yembovïharete catu ãgua.

Tũpa tesapesa secoi

⁵ Iyavei Jesucristo ore mbohe co ñehesa rese, ahe oromombehu pëu: yande Ru Tũpa niha tesapesa secoi; ndipoi eté pĩtumimbisa sese.

⁶ “Che aico tupri Tũpa rese” yahese, yaicoño rumo angaipa pipe, ahe inungar pĩtumimbi vahe, ahese yande remira tẽi iyavei ndayayapoi mbahe supï tupri vahe.

⁷ Yaicose rumo tesapesa pipe inungar yande Ru Tũpa secoi tesapesa, evocoyase yaico tuprira

yandeyeupe. Iyavei suvi yande moatiro opacatu angaipa sui.

⁸ Iyavei, “Ndarecoi angaipa che piha pipe” yahe tēise, yande ae yayembopa ipipe. Evocoyase mbahe supi eté vahe ndayarecoi yandeyese.

⁹ Acoi yamombehuse yande angaipagüer Tūpa upe, ahese ahe omboura oñeroisa yande angaipa rese yandeu iyavei omoatirora opacatu mbahe-mbahe tēi yande sui. Esepia, ahe seco ñvi vahe.

¹⁰ Iyavei, “Che ndacheangapai eté” yahe tupri tēise yaico, evocoyase Tūpa semirañete ai vahe nungar yareco. Ipipe ndayaroyai iñhengagüer.

2

Jesucristo yande reco moingatusar

¹ Che rahireta, co aicuachía pēu pe angaipaēhi ãgua. Que revo ava oime oyemboangaipa vahe pe pãhuve, yareco rumo yande Pitiñiisar yande Ru rovai. Ahe Jesucristo, seco ñvi vahe.

² Ichui oime avei ñeroisa yande angaipa rese yandeu iyavei opacatu ava uve. Esepia, ahe omano curusu rese yande angaipa mocañi ãgua yande sui.

³ Acoi yayapo tuprise Tūpa porocuita, ahese supi eté yaicua Tūpa.

⁴ Oime amove ava “che aicua Tūpa” ehi vahe; nomboaviyei rumo iporocuita. Ahe semirañete ai vahe, ndovirecoi mbahe supi tupri vahe oyese.

⁵ Acoi yamboaviyese iñhengagüer, ahese supi eté yasaisu Tūpa. Ipipe sui yaicua yande reco tupri Jesucristo rese.

⁶ Acoi “aico tupri Tũpa rese” ehi vahe, ahe sec-
oira Jesucristo nungar.

Mborocuaita ipiasu vahe resendar

⁷ Iyavei, che riviřeta, ndaicuachiai mborocuaita
ambuae ipiasu vahe pũu. Aheño ité mborocuaita
pereco vahe yipisuive. Ahe acoi yipindar pesendu
vahe.

⁸ Co aicuachía vahe rumo ogũeru mborocuaita
ipiasu vahe. Ahe supi eté tesapesa Jesucristo
vireco vahe iyavei pereco vahe avei. Esepia,
pĩtumimbi opara. Tesapesa evocoyase osesape.

⁹ Oime amove ava “che aico tesapesave” ehi
angahu tẽi vahe; oyamotarẽhiño rumo ambuae
omboetasa Tũpa reroyasar. Evocoi nungar re-
cocuer pĩtumimbisave tẽi vite.

¹⁰ Acoi osaisu vahe ambuae omboetasa Tũpa
reroyasar, ahe secoi tesapesave. Sese nomboan-
gaipa ucai omboetasa.

¹¹ Acoi ndoyambotai vahe omboetasa,
pĩtumimbisa pipe tẽi secoi, ndoicuai avei que
rupi gũecocuer virecora. Esepia, pĩtumimbi vahe
nomboesapisoi.

¹² Che rahireta, co aicuachía pũu nara. Esepia,
Tũpa iñero pe angaipa rese pũu Jesucristo recocuer
pipe.

¹³ Pe, yesupa peico vahe upe co aicuachía. Es-
epia, peicua yipisuive oicove vahe. Aicuachía avei
pũu, mbia chĩhivahe. Esepia, pesecopi Carugar.

¹⁴ Iyavei pe tahireta aicuachía opacatu pũu.
Esepia, peicua vahe niha yande Ru Tũpa.
Aicuachía avei pũu, pe iyesupa. Esepia, peicua
yipisuive oicove vahe. Aicuachía avei pũu, mbia

chĩhivahe. Esepia, peyemoviracua etepri, peipisi avei Tũpa Ñehengagũer pe piha pipe. Ipipe pesecopi Carugar.

¹⁵ Evocoyase pesaisu eme co mbahe tẽi ivi pipendar. Acoi ava co mbahe tẽi osaisu vahe, ahe ndosaisui yande Ru Tũpa yuvireco.

¹⁶ Esepia, opacatu co mbahe tẽi ndahei yande Ru Tũpa suindar; ahe rumo co ivi pipendar suindar. Ahe niha opacatu yande pihañemoñeta raisa, yaipota vahe sese yamahese, iyavei opacatu yande rembiereco rese yande yemboivate ai tẽisa.

¹⁷ Co ivi pipendar mbahe tẽi iyavei ava mbahe pota raisa opa pota ité ocañi. Acoi ava oyapo vahe rumo Tũpa remimbotar, yuvirecoira apirẽhi vaherã ité.

Mbahe supi eté vahe iyavei mbahe ndahei vahe supi

¹⁸ Che rahireta, co ari ipa vahe ité yandeu. Iyavei acoi pesendu “oura Jesucristo amotarẽhimbar” ehi vahe, ahe cũritei setá oyemboyecua yamotarẽhimbar yuvireco. Sese yaicua ari ipa vahe yepota ãgua.

¹⁹ Ahe oyepepi yande pãhu sui; ndahei eté rumo yande rĩvri yuvireco Tũpa rese. Esepia, acoi yande rĩvri itese, ahese opitara yande piri yuvireco viña. Ëgũe ehi oyecua ndahei opacatu yande rĩvri yuvirecoi.

²⁰ Cristo omondo Espĩritu Santo pẽu. Sese opacatu pe peicua mbahe supi tupri vahe.

²¹ Pe niha peicua co mbahe supi eté vahe. Sese aicuachía co pẽu. Esepia, mbahe supi eté vahe sui ndoui temira.

²² Acoi “Jesús ndahei Poropĩsĩrosar imboupri” ehi vahe, ahe semira tēi vahe, yamotarēhimbar yuvirecoi. Ahe niha ndoviroyai Tu, Tahĩr avei yuvireco.

²³ Acoi ava “evocoi ndahei Tũpa Rahĩr” ehi vahe, ndovirecoi Tu oyese yuvireco. Acoi “evocoi niha Tũpa rahĩr” ehi vahe rumo, ahe vireco yande Ru Tũpa oyese yuvireco.

²⁴ Sese yipisuive pesendu vahe ñehesa peyapocatu pe piha pipe. Ēgũe peyese, ahese peico tupriira Jesucristo rese, Tu rese avei.

²⁵ Esepia, Jesucristo aipo ehi: “Pe perecora co tecovesa apirēhi vahe peyese” ehi yandeu.

²⁶ Sese co ava pembopa pota vahe resendar aicuachĩa pēu.

²⁷ Pe pereco Espĩritu Santo Jesucristo ombou vahe pēu. Sese ndiyai eté ambuae pe mbohera. Espĩritu ae pe mbohe opacatu mbahe rese oico. Iporombohesa supi eté, ndoporombopai vahe. Sese peicoño Jesucristo rese Espĩritu Santo pe mbohesa rupi.

²⁸ Iyavei che rahĩreta, peicoño ité Cristo rese yareco vaherã sese yande yeroyasa. Acoi ogũeyise iva sui curi, ahese nayachĩ chietera sovai ichui.

²⁹ Pe niha peicua Jesucristo seco ĩvi vahe. Iya peicua avei opacatu oyapo vahe mbahe ihĩvi vahe, ahe Tũpa rahĩr ité yuvirecoi.

3

Tũpa rahĩr yuvirecoi vahe

¹ Mara ehi rutei Tũpa yande raisu. Ahe aipo ehi yandeu: “Pe niha che rahĩreta peico” ehi, ahe

supi eté aipo ehi. Sese niha co ava ndoviroyai vahe Tũpa, ndoicatu eté yande recocuer cua ãgua. Esepia, ndoicuai Tũpa recocuer yuvireco.

² Che rivireta, yaico ité Tũpa rahir. Yande rumo ndayaicua tupri vitei yande reco ãgua ipare. Cũritei rumo co mbahe yaicua: acoi oyemboycuase Jesucristo, yaicora inungar. Esepia, yasepia itera opacatu seco reseve.

³ Iyavei opacatu osãro vahe Jesucristo yuvireco, oyepipiño ité opacatu angaipa sui güeco catupri ãgua, inungar ahe secoi.

⁴ Opacatu ava oyemboangaipa vahe, ahe oyavi Tũpa porocuita. Esepia, angaipa Tũpa porocuita mboaviyeẽhisa yepi.

⁵ Pe rumo peicua Jesucristo ou co ivi pipe yande angaipagüer mocañi ãgua. Ahe niha ndovirecoi eté angaipa oyese.

⁶ Opacatu ava sese yuvirecoi vahe ndoyapoi angaipa. Acoi ava yangaipa vahe rumo ndosepiái, ndoicuai avei secocuer yuvireco.

⁷ Che rahireta, peyembopa uca eme ambuae ava upe, acoi oyapo vahe mbahe aviye vahe yepi, ahe secocuer aviye vahe ité inungar Jesucristo.

⁸ Acoi oyapo vahe angaipa, ahe Caruguar suindar. Esepia, Caruguar yipisuive ité oyapo angaipa. Sese ou Tũpa Rahir Caruguar rembiapo mocañipa ãgua.

⁹ Opacatu yuvirecoi vahe Tũpa rese ndoyapoi angaipa. Esepia, ahe vireco ité Tũpa recocuer oyese yuvireco. Sese ndoicatu iri angaipa apo ãgua yuvireco. Esepia, ahe Tũpa rahir ité yuvirecoi.

¹⁰ Icuapri ité Tũpa rahir yuvireco, icuapri avei

Carugar rahir yuvirecoi vahe. Esepia, acoi ndoyapoi vahe mbahe tupri iyavei ndosaisui vahe Tūpa reroyasar, ahe ndahei eté Tūpa rahir yuvirecoi.

Yayea isura ñepei-pei yande yacatu

11 Co niha ñehesa, acoi pesendu vahe yipisuive, ahe co yayea isura ñepei-pei.

12 Ndayaicoi chira inungar Caín, ahe Carugar remimbohe oyuca vıvri. ¿Mahera pñha oyuca? Esepia, tivri oyapo mbahe avıye vahe; Caín rumo oyapo mbahe naporai vahe.

13 Che rivireta, pepihañemoñetai rene Tūpa ndoicuai vahe pe reroñrose yuvireco.

14 Yande rumo yaicua aracacondar yande hã cañi tēi agüer. Cūrıtēi rumo yasē evocoi nungar sui tecovesa apirēhi vahe pipe yande reco āgua. Esepia, yande niha yasaisu yande rivireta Tūpa rese yuvirecoi vahe. Acoi ndosaisui vahe rumo ahe ihã ocañi tēi vite ité yuvireco.

15 Opacatu ava ndoyambotai vahe yande rivri, ahe iporapichi serai vahe nungar. Pe rumo peicua ava iporapichi serai vahe ndovirecoi tecovesa apirēhi vahe oyese.

16 Jesucristo niha omondo güecocuer manosave yande recocuer repirã. Ichui yande yaicua poroaisusa. Sese yande avei ēgüe tayahe yande rivireta rese.

17 Acoi ava vireco tēi vahe mbahe eta oyeupe nara, osepiaño tēi rumo vıvri upe mbahe ipane vahe, iyavei ndoipıtıvıi, ahe ndovirecoi Tūpa poroaisusa oyese yuvireco.

¹⁸ Che rahireta, yande poroaisusa rumo ndahei chira yande ñehe pīpe tēi, iyacatu rumo yamboye-cua mbahe yande rembiapo pīpe.

Yande yeroyasa yareco vahe Tūpa rovai

¹⁹⁻²⁰ Ēgüe yahese, yande yaicua yande recocuer supi eté vahe pīpe yaico. Acoi, “Ndahei revo Tūpa rahir aico” yahese, ahese Tūpa rovaque yayemom-ahenduhara evocoi nungar rese: “Tūpa niha tuvichá catu yande pīhañemoñetasa sui. Ahe opacatu mbahe oicua.” Sese yayeroyara.

²¹ Supi eté che rivireta, yaicua itese yande pīha pīpe yande reco tupri Tūpa rese, ahese yayeroyaño itera sovai.

²² Ahe avei niha ombou opacatu mbahe yandeu yaporanduse chupe. Esepia, yamboyeroya iporocuaíta iyavei yayapo semimbotar yaico.

²³ Co ité iporocuaíta: yaroyara Tahir Jesucristo iyavei yayeaisura ñepeí-peí Tūpa yande cuaisa rupi tupri.

²⁴ Acoi yaroyase iporocuaíta, ahese yaicora Tūpa rese; ahe avei secoira yande rese. Iyavei ahe ombou Espíritu yandeu. Ichui yaicua Tūpa secoi yande rese.

4

Espíritu Tūpa suindar iyavei espíritu Cristo amotarēhimbar

¹ Che rahireta, aní chira peroya opacatu “Espíritu pīpe añehe” ehi vahe. Iyacatu rumo pesãha rane ‘¿Tūpa suindar ité pīha?’ pe hesa pīpe. Esepia, setá vai oporombohe angahu tēi vahe oguata opacatu ivi rupi yuvireco.

² Co rese peicuara ava Espíritu Tūpa suindar vireco vahe: “Jesucristo ou opacatu güete reseve” ehise, aipo ehi vahe vireco Espíritu Tūpa suindar ité.

³ Acoi aipo ndehi vahe rumo, ndovirecoi eté Espíritu Tūpa suindar oyese. Ahe rumo vireco espíritu Cristo amotarēhimbar tēi. Aracaco niha pesendu ñehesa acoi yamotarēhisar espíritu ou va-herā resendar. Ahe cūrítei secoi co ivi pipe.

⁴ Che rahireta, pe rumo Tūpa suindar peico. Iyavei pesecopi ité acoi semira tēi vahe peico. Esepia, Espíritu secoi vahe pe rese, ahe ipĩrata catu Carugar sui.

⁵ Evocoi co ivi pipendar tēi yuvirecoi vahe. Esepia, oñehe mbahe ivi pipendar rese tēi yuvireco. Iyavei ava supindar ae ité oyapisaca ñehese rese yuvireco.

⁶ Yande rumo Tūpa suindar yaico. Acoi oicua vahe Tūpa oyapisaca yande ñehese rese yuvireco. Acoi ndahei vahe Tūpa rahir, ahe yande ñehese ndosendu potai yuvireco. Sese yande yaicuara vireco vahe Espíritu supi eté vahe, yaicua aveira vireco vahe espíritu oporombopa tēi vahe.

Tūpa oporoaisu vahe

⁷ Che rivireta, che rembiaisu, yayeaisu ñepeipei. Esepia, yeaisusa Tūpa suindar. Opacatu osaisu vahe ava, ahe Tūpa rahir, oicua ité avei Tūpa yuvireco.

⁸ Acoi ndosaisui vahe ava, ahe ndoicuai Tūpa yuvireco. Esepia, Tūpa yeaisusa secoi.

⁹ Ēgüe ehi omboyecua oporoaisusa yandeu. Ahe niha, ombou Guahir ñepeí vahe co ivi pípe ichui yande recove ãgua.

¹⁰ Ndahei yande rane yasaísu Tūpa. Ahe rane rumo yande raisu iyavei ombou Guahir imano ãgua yande angaipa repirã. Ahe niha poroaisusa supí eté vahe.

¹¹ Che rivireta, che rembiaísu, ěgüe ehi Tūpa yande raisu. Evocoyase ěgüe yahe aveira yande yayeaisu ñepeí-peí yepí.

¹² Ndipoi eté ava osepia vahe Tūpa. Yayeaisuse rumo, Tūpa secoi yande rese. Iporoaisusa evocoyase oime ité yande rese.

¹³ Ahe ombou oEspíritu yandeu; ipípe sui yaicua sese yande reco iyavei yaicua ahe secoise yande rese.

¹⁴ Iyavei orosepia vahe, oromombehu: yande Ru ombou Guahir ava ivi pípendar písiro ãgua.

¹⁵ Acoi ava “Jesús niha Tūpa Rahir” ehi vahe, ahe secoi eté Tūpa rese; Tūpa evocoyase secoi sese.

¹⁶ Ēgüe yahe icua, seroya tupri ãgua co Tūpa yande raisusa. Ahe niha yeaisusa. Acoi vireco vahe oporoaisusa, yuvirecoi avei sese; ahe avei secoi sese.

¹⁷ Ēgüe yahe Tūpa poroaisusa mboaviye tupri ichui yande siquiyeēhi ãgua acoi oyepotase arí cañi yandeu. Esepia, yande yaico co ivi pípe inungar Jesucristo.

¹⁸ Yasaísu tupri itese Tūpa, ndipoi chira siquiyesa yandeu. Ēgüe yahese, opara siquiyesa yande sui. Esepia, cañisa sui oime siquiyesa yandeu. Sese acoi ava osiquiye ai vahe, ndoporoaisu tupri eté.

¹⁹ Yipindar Tūpa yande raisu. Sese cūritei yande avei yasaisu Tūpa.

²⁰ Amove ava aipo ehi tēi: “Che asaisu Tūpa” ehi. Ahe ramoseve rumo vīroīro omboetasa Tūpa reroyasar. Evocoiyase ahe semira tēi vahe. Espia, acoi ndosaisui vahe omboetasa Tūpa reroyasar sepiase, ndoicatui Tūpa ndayasepiai vahe raisu āgua.

²¹ Jesucristo ombou co porocuita yandeu: acoi osaisu vahe Tūpa, tosaisu avei omboetasa seroyasar yuvireco.

5

Yande mbahe-mbahe tēi co ivi pipendar recopisa

¹ Opacatu vīroya vahe Jesús Tūpa Rembiporavo Poropīsīrosar seco rese, ahe Tūpa rahir yuvirecoi. Iyavei osaisu vahe ava, osaisu avei tahir yuvireco.

² Yande yasaisuse Tūpa, yayapose avei iporocuita, ahese yaicua yasaisu avei ava Tūpa rahir yuvirecoi vahe.

³ Yamboaviyese Tūpa porocuita, ahese yamboyecua Tūpa raisusa yaico. Iyavei iporocuita ndahei yavaī etepri yapo āgua.

⁴ Espia, opacatu Tūpa rahir yuvirecoi vahe oscopi mbahe-mbahe tēi ivi pipendar Cristo rese yeroyasa pipe yuvireco.

⁵ Acoi oyeroya vahe Jesucristo Tūpa Rahir secosa rese, ahe oicatu co ivi pipendar mbahe-mbahe tēi recopi āgua yuvireco.

Tūpa rahir recouer resendar ñehesa

⁶ Co Jesucristo yusa icuasa i pipe ñapiramombrise: ndahei i reseño, suvi rese avei icuasa. Espiritu avei

oseco mombehu. Esepia, ahe omombehu mbahe supi eté vahe yepi.

⁷ Evocoyase oime mbosapî imboyecuar:

⁸ Espíritu, i, iyavei suví. Ahe mbosapî oyoya tupri.

⁹ Yaroya revo ava remimombehu; Tūpa remimombehu rumo aviye catu vahe ité ichuí. Esepia niha, ahe Guahir omombehu.

¹⁰ Acoi viroya vahe Tūpa Rahir viresco ité ahe semimombehu opîha pipe. Acoi ndoviroyai vahe rumo Tūpa, semirañete ai vahe nungar tēi viresco. Esepia, ndoviroyai Tūpa ñehe Tahir resendar.

¹¹ Co Tūpa remimombehu: ahe ombou yandeu tecovesa apirēhi vahe. Co tecovesa Tahir rese seci.

¹² Acoi oipisi vahe Tūpa Rahir opîha pipe, ahe viresco avei co tecovesa. Acoi ndoipisi vahe rumo, ndovirecoi eté tecovesa oyese.

Poromboaracuasa ipa vahe

¹³ Co aicuachía pēu, pe pereco vahe Tūpa Rahir, peicua água pe supi eté pereco tecovesa apirēhi.

¹⁴ Yande rumo yayeroya co rese: yaporanduse mbahe rese Tūpa remimbotar rupi chupe, ahesa ahe yande ñehe osendu.

¹⁵ Evocoyase yaicuase ahe osendu yande yeruresa, yaicua avei mbahe yande porandusa ombou vaherã yandeu.

¹⁶ Acoi osepia vahe yande mboetasa Tūpa reroyasar oyemboangaipa vahe, ahe rumo ndahei manosave nara, oyerquirã sese. Evocoyase Tūpa

omondora secove ãgua chupe. Oime rumo angaipa ahe güeru manosa. Che, “Peyeroqui evocoi nungar angaipa rese” ndahei pëu.

¹⁷ Opacatu mbahe-mbahe tēi ahe angaipa. Oime rumo angaipa ndayande rerasoi vahe manosave.

¹⁸ Yaicua Tũpa rahir ndoyapoi angaipa yuvireco. Esepia, Tahir osãro evocoi nungar. Ichui Caruguar ndopocoi sese.

¹⁹ Sese yaicua yande Tũpa rahir yaico. Iyavei opacatu ava ndoviroyai vahe Tũpa, ahe Caruguar povri pendar tēi yuvirecoi.

²⁰ Iyavei yaicua Tũpa Rahir ogüeru oaracua yandeu Tũpa supi eté vahe cua ãgua iyavei yaico co supi eté vahe rese. Ahe niha Tahir Jesucristo, ahe avei Tũpa supi eté vahe iyavei tecovesa apirēhi vahe.

²¹ Che rahireta, peñearo tupri tũpa angahu tēi sui. Aipo rupive co che ñehesa amombehu pëu.

Tũpa Ñehengagüer
New Testament in Guarayu (BL:gyr:Guarayu)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Guarayu

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Guarayu [gyr], Bolivia

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Guarayu

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

c27c2d97-c359-59f5-b367-83efb2e33739